

Isa

Chapter 25

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

פְּלֵא	עָשִׂיתָ	כִּי	שְׁמִיךָ	אוֹדְהָ	אֶרְוִמְךָ	אַתָּה	אֱלֹהֵי	יְהוָה	1
чудо	учинио-си	jer	име-Твоје	хвалим	узвишавам-Те	Ти-си	Боже-мој	Господе	
H6382			H8034	H3034			H0430	H3068	
					אֱמוּנָה	אֱמוּנָה	מִרְחֹק	עֲצוֹת	
					истиниту	верност	одавно	планове	
					H0544	H0530	H7350	H6098	

Gospode, Ti si Bog moj, uzvišavaću Te, slaviću ime Tvoje, jer si učinio čudesa; namere Tvoje od starine vera su i istina.

זְרִים	אַרְמוֹן	לְמַפְלָה	בְּצוּרָה	קְרִיָה	לְגִל	מֵעִיר	שָׁמָּה	כִּי	2
странаца	палату	у-рушевину	утврђени	град	у-гомилу	од-града	претворио-си	Jer	
	H0759		H1219	H7151	H1530				
					יְבִנָּה	לֹא	לְעוֹלָם	מֵעִיר	
					бити-саграден	неће	заувек	од-града	
					H1129	H3808	H5769		

Jer si od grada načinio gomilu, i od tvrdog grada zidine; od grada dvor za strance, dovekа se neće sagraditi.

יִירָאוּךָ	עָרִיצִים	גּוֹיִם	קְרִיָה	עָז	עַם-	יְכַבְּדוּךָ	כֵּן	עַל-	3
бојаће-Те-се	окрутних	народа	град	силни	народ	славиће-Те	×	Зато	
H3372	H6184		H7151	H5794		H3513			

Zato će Te slaviti narod silan, grad strašnih naroda bojaće Te se.

מַחֲסֵה	לּוֹ	בְּצָר-	לְאֲבוֹן	מְעוֹז	לְדָל	מְעוֹז	הָיִיתָ	כִּי-	4
уточиште	његовој	у-невољи	сиромашном	тврђава	слабом	тврђава	био-си	Jer	
H4268			H0034	H4581	H1800	H4581	H1961		
		קִיר:	כְּזֶרֶם	עָרִיצִים	רוּחַ	כִּי	מִתְרַב	צֵל	מִזֶּרֶם
		на-зид	као-олуја	насилника	дах	jer	од-жеге	хладовина	од-олује
		H7023	H2230	H6184	H7307			H6738	H2230

Jer si bio krepost ubogom, krepost siromahu u nevolji njegovoj, utočište od poplave, zaklon od žege, jer je gnev nasilnički kao poplava koja obaljuje zid.

זְמִיר	עָב	בְּצֵל	תְּרַב	תִּכְנֶנֶּה	זְרִים	שָׁאוֹן	בְּצֵוֹן	כְּתֻרַב	5
песму	облака	у-сенци	жегу	утољавао-си	странаца	буку	у-сувој-земљи	Као-жега	
H2158	H5645	H6738		H3665		H7588	H6724		
						פ	יַעֲנֶה:	עָרִיצִים	
						¶	понижававас	насилника	
								H6184	

Vrevu inostranaca prekinuo si kao pripeku na сувом месту; као припека сеном од облака, тако се певање насилника прекиде.

6 וְעָשָׂה יְהוָה זְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בְּהַר הַזֶּה מִשְׁתָּה שְׁמָנִים
И-начиниће Господ над-војскама за-све народе на-гори овој гозбу масних-јела
H3068 H3605 H2022 H2088 H4960 H8081

מִשְׁתָּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים מִמְחִים שְׁמָרִים מְזַקְקִים
гозбу старог-вина масних-јела сочних старог-вина прочишћеног
H4960 H8105 H8081 H8105 H2212

I Gospod će nad vojskama učiniti svim narodima na ovoj gori gozbu od pretila mesa, gozbu od čistog vina, od pretilog mesa s moždanima, od vina bez taloga.

7 וּבִלְעַ וְהִמְסַכָּה הַנְּסִיכָה עַל־כָּל־הָעַמִּים בְּהַר הַזֶּה פְּנֵי־וְהַלֹּט וְהַלֹּט עַל־כָּל־הָעַמִּים
И-уништиће и-застирач распрострт над свим народе све који-покрива покрова лице овој на-гори
H1104 H5259 H3605 H2022 H2088 H6440 H3875 H3875 H3605

וְהִמְסַכָּה הַנְּסִיכָה עַל־כָּל־הָעַמִּים :
и-застирач распрострт над свим народима
H5259 H3605

I pokvariće na ovoj gori zastirač kojim su zastrti svi narodi, i pokrivač kojim su pokriveni svi narodi.

8 בָּלַע הַמָּוֶת לְנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי יְהוָה דְּמָעָה מֵעַל כָּל־פְּנֵים
Прогутаће смрт заувек и-обрисаће Владика Господ сузу сваког лица
H1104 H4194 H5331 H0136 H3069 H1832 H3605 H6440

וְהָרַפְתָּ עָמוּ יִסִּיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר :
и-срамоту народа-Свог уклониће са све земље јер Господ говорио-је
H2781 H5493 H3605 H0776 H3068 H1696

Uništiće smrt zauvek, i utrće Gospod Gospod suze sa svakog lica, i sramotu naroda svog ukinuće sa sve zemlje; jer Gospod reče.

9 וְאָמַר בֵּינוֹם תְּהוּא הַגֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קָיִנוּ לֹא וַיּוֹשִׁיעֵנוּ
И-рећи-ће-се у-дан тај Гле Бог-наш ово Бог-наш Кאיноу Господ и-спасиће-нас
H0559 H3117 H1931 H2009 H0430 H2088 H3467

זֶה יְהוָה קָיִנוּ לֹא נְגִילָה וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתוֹ :
Ово је-Господ чекали-смо Га радоваћемо-се и-веселићемо-се у-спасењу-Његовом
H2088 H3068 H1523 H8055 H3444

I reći će se u ono vreme: Gle, ovo je Bog naš, Njega čekasmo, i spašće nas; ovo je Gospod, Njega čekasmo; radovaćemo se i veselimo se za spasenje Njegovo.

10 כִּי־תִנּוּחַ יָד־יְהוָה בְּהַר הַזֶּה וַיְנַדֹּשׁ מוֹאָב תַּחְתּוֹ
Јер почиваће рука Господња на-гори овој на-гори и-гажен-ће-бити Моав под-Њим
H5117 H3027 H3068 H2022 H2088 H1758 H4124 H8478

כְּהַדִּישׁ מִתְבֵּן [בְּמוֹ] (בְּמוֹ) מְדַמְנָה :
као-гажење сламе × × у-ћубришту
H1758 H4963 H4325 H1119 H4087

Jer će ruka Gospodnja počiniti na ovoj gori, a Moav će se izgaziti na svom mestu kao što se gazi slama za gnoj.

11 וַיִּפְרֹשׂ יָדָיו בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יִפְרֹשׂ הַשָּׁחָה לְשָׁחוֹת וְהִשְׁפִּיל
И-рашириће руке-своје у-њему као-што рашири пливач да-плива и-понижиће
H6566 H3027 H7130 H2022 H6566 H7811 H8213

נְאֻתוֹ עִם אֲרָבוֹת יָדָיו :
понос-његов са лукавствима руку-његових
H1346 H0698 H3027

I razmahnuće rukama svojim sred njega, kao što razmahuje plivač da pliva, i oboriće oholost njegovu mišicama ruku svojih.

עַד- לְאֶרֶץ הַקֵּיַע הַשְּׁפִיל הַשָּׁח הַחֹמֹתַיִךְ מִשָּׁנֹב וּמִבְצָר
до на-земљу обориће понижиће поклониће зидова-твојих узвишену И-тврђаву
[H5704](#) [H0776](#) [H5060](#) [H8213](#) [H7817](#) [H2346](#) [H4013](#)

12

ס : עָפָר
פְּרַשְׁתִּינֵי פְּרַשְׁתִּינֵי
прашине
[H6083](#)

| I grad i visoke zidove tvoje sniziće, oboriće, baciće na zemlju u prah.